

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

Notice d'utilisation d'origine - Système de tronçonnage diamant

DSC-AG 230



768571_G / 2018-06-18



This diagram illustrates the exploded view of a portable ultrasonic welding machine. The components are labeled with callouts 1 through 12:

- 1**: Main body of the machine.
- 1-1**: Trigger switch.
- 1-2**: Top cover.
- 1-3**: Power cable.
- 1-4**: Handle.
- 1-5**: Mounting bracket.
- 1-6**: Mounting pin.
- 1-7**: Wheel.
- 1-8**: Pin.
- 1-9**: Base plate.
- 1-10**: Vibrastop (vibration absorber).
- 1-11**: Spring.
- 1-12**: Wheel.

1-11

1-10

1-5

1-6

-1-7

- 1-8

1-9

1-12

1-11

1-10

1-5

1-6

-1-7

- 1-8

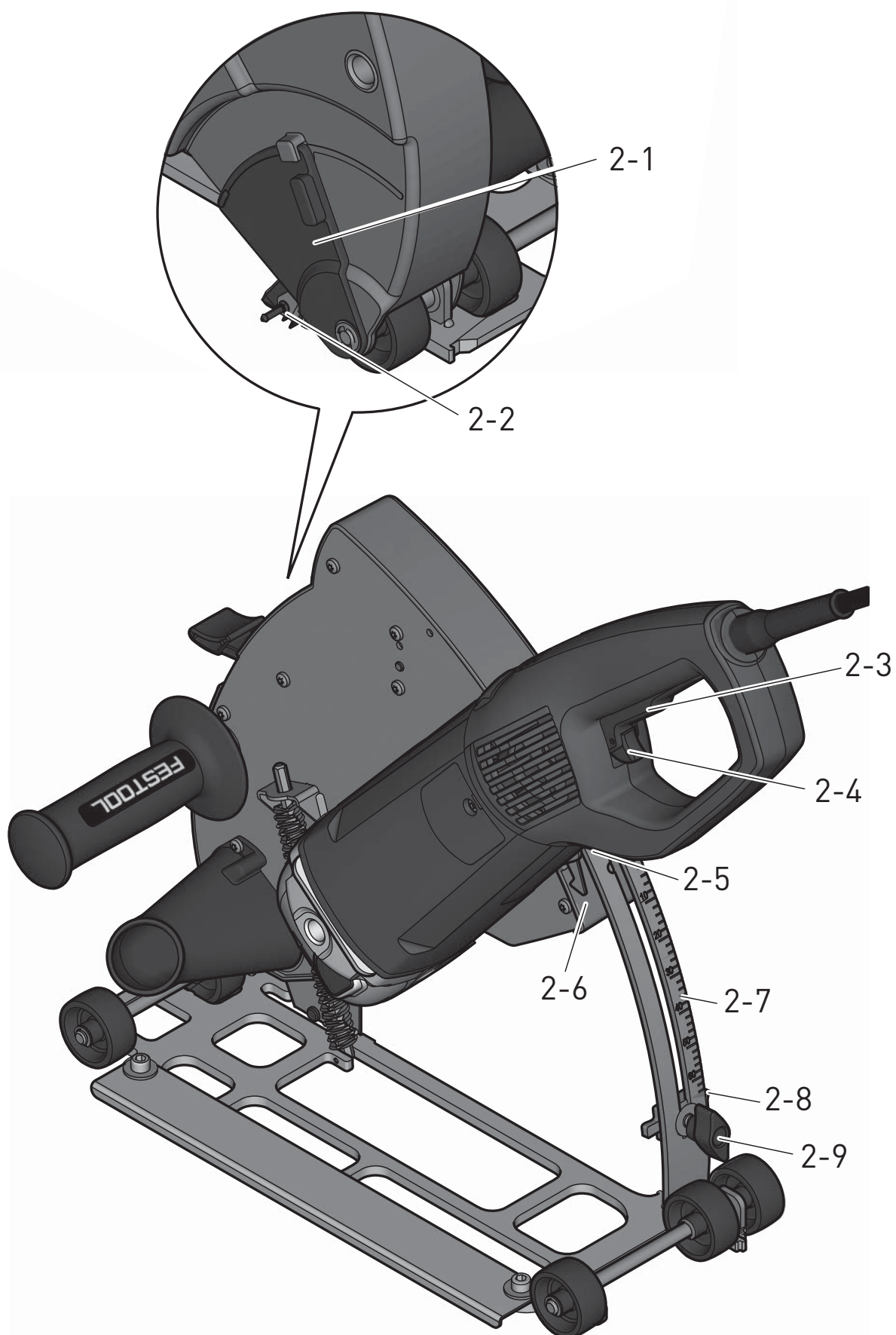
1-9

1-12

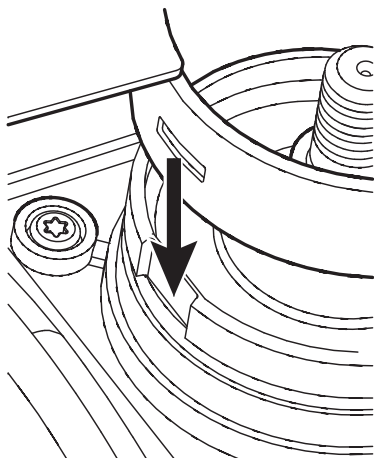
1-11

1-10

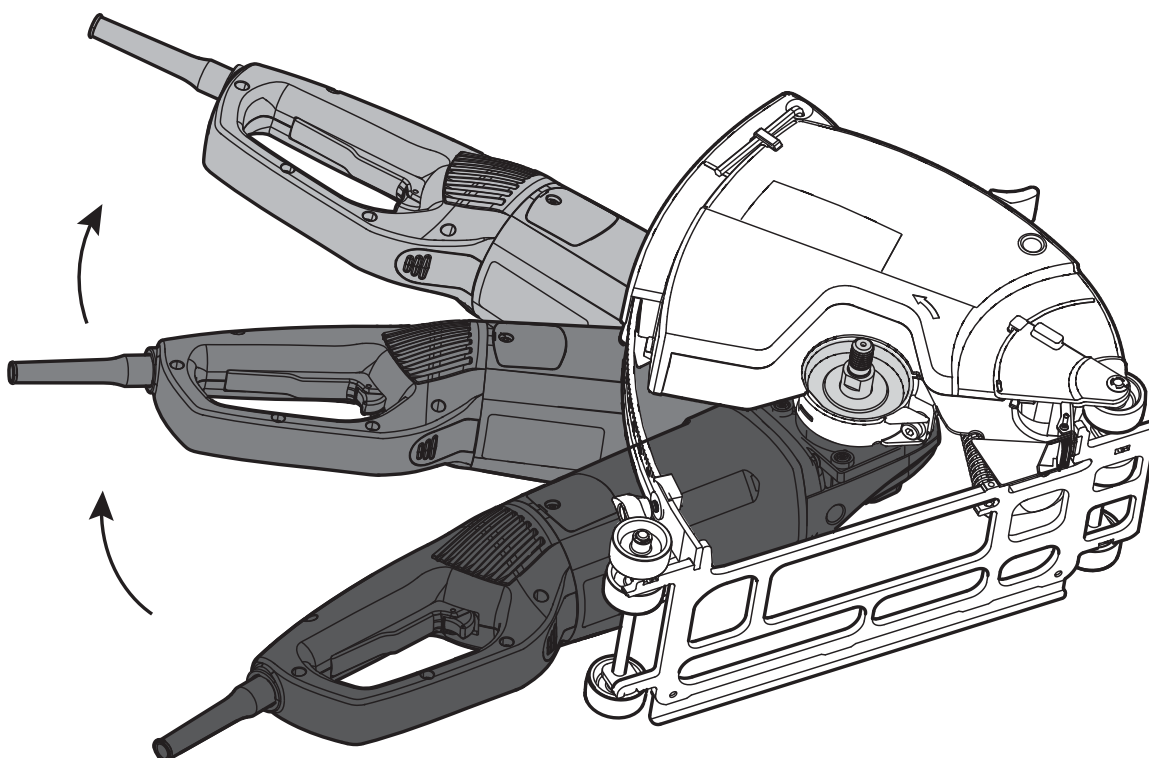
2



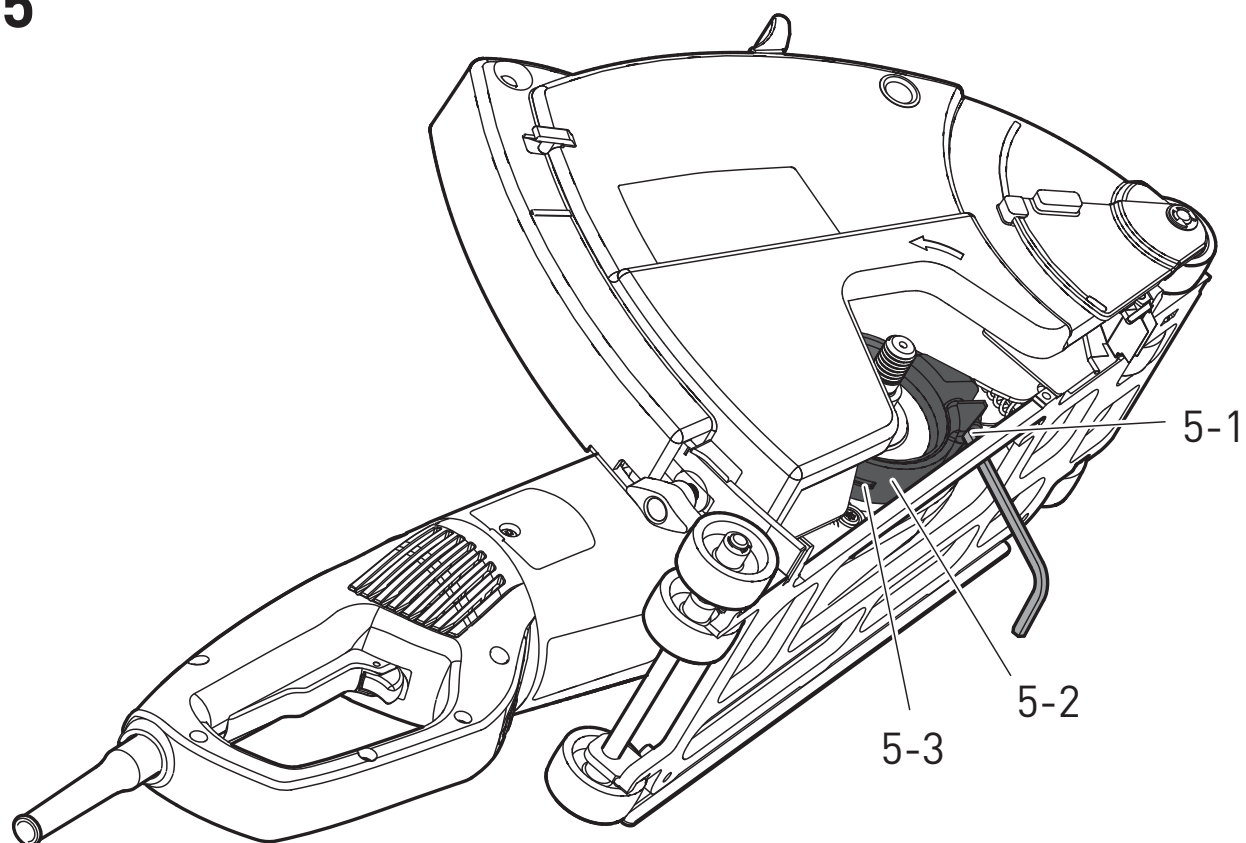
3



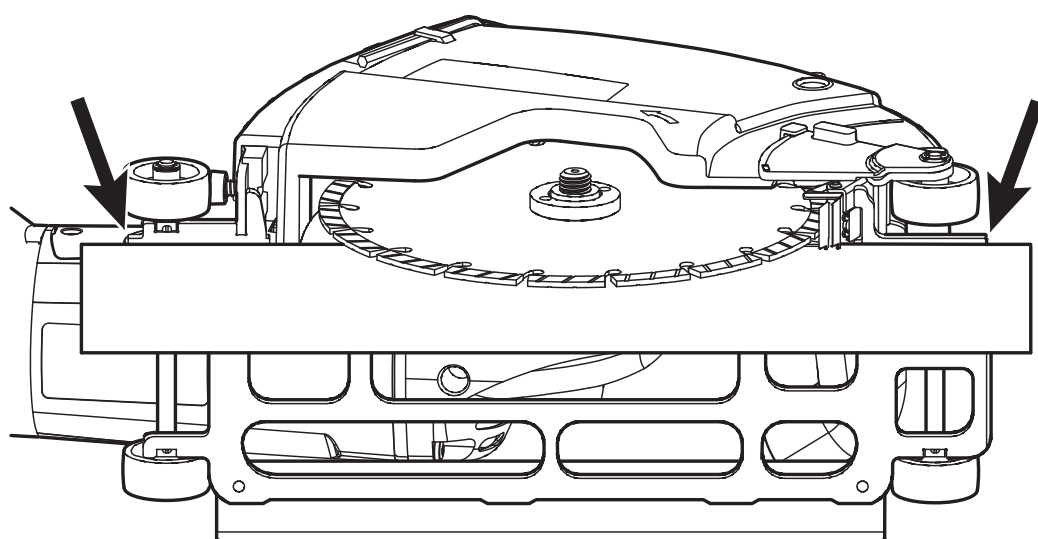
4



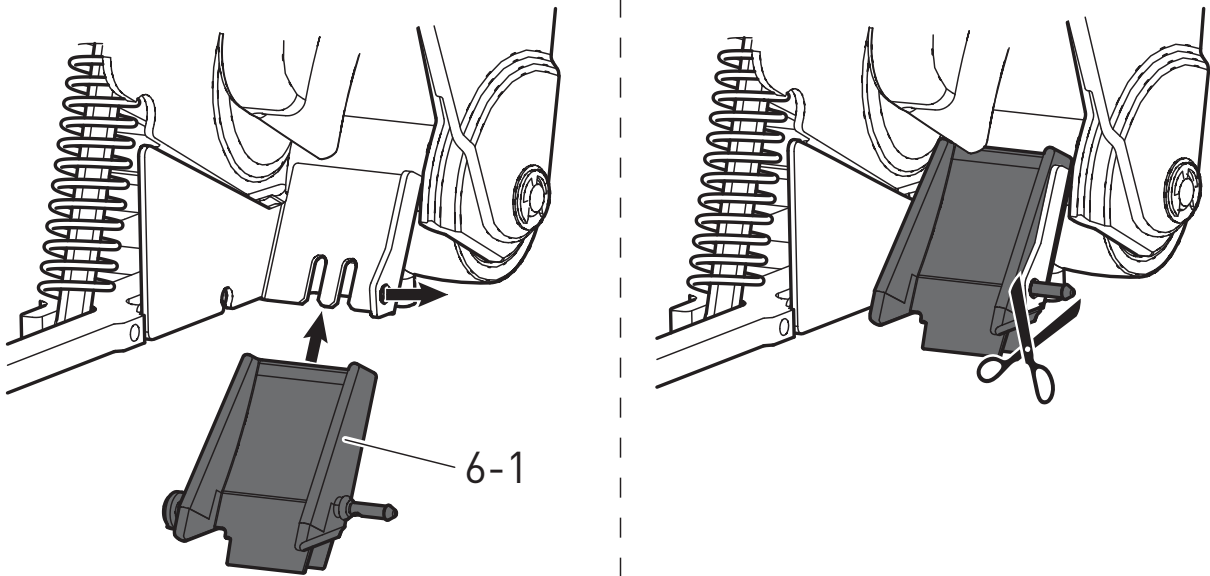
5



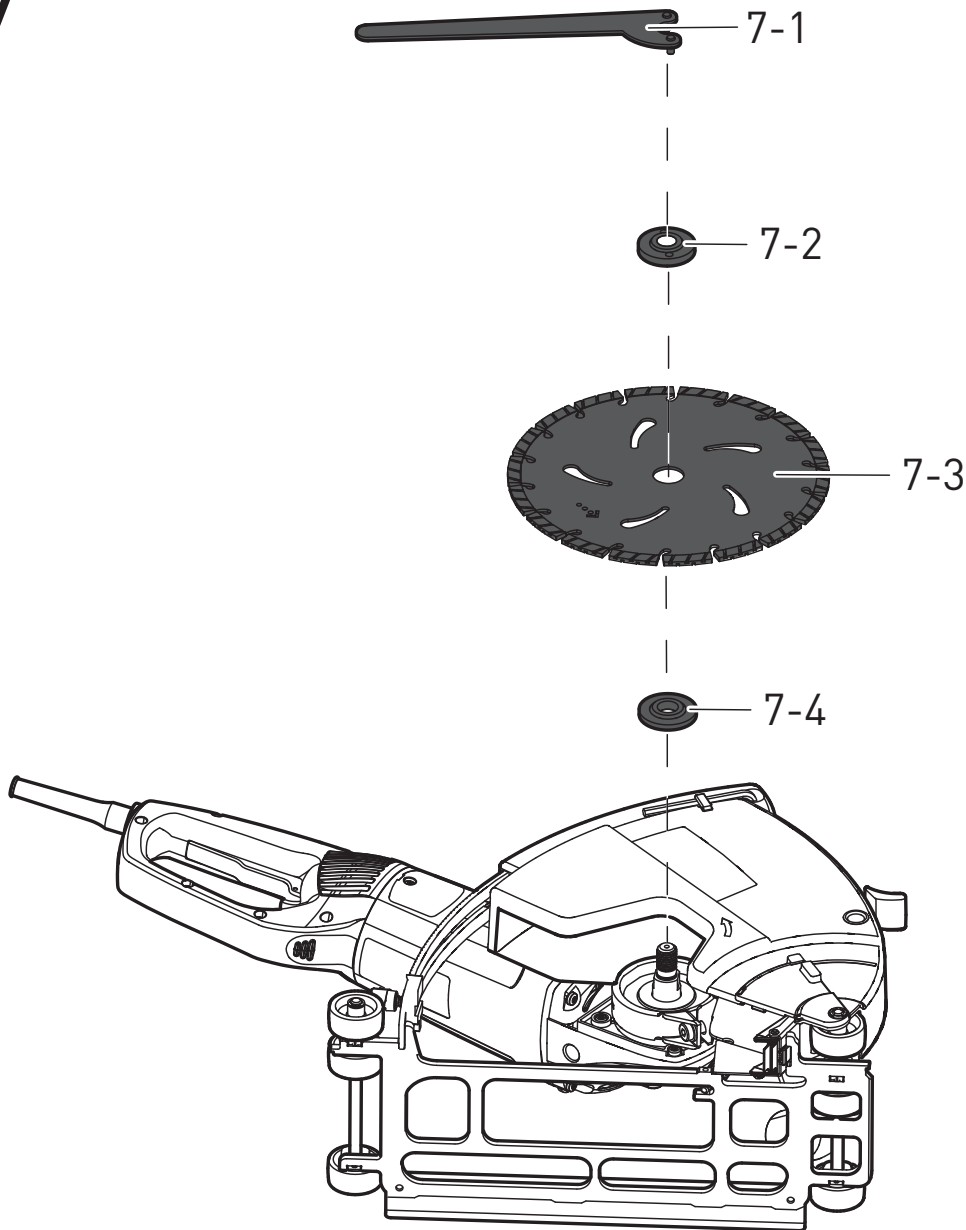
5 a



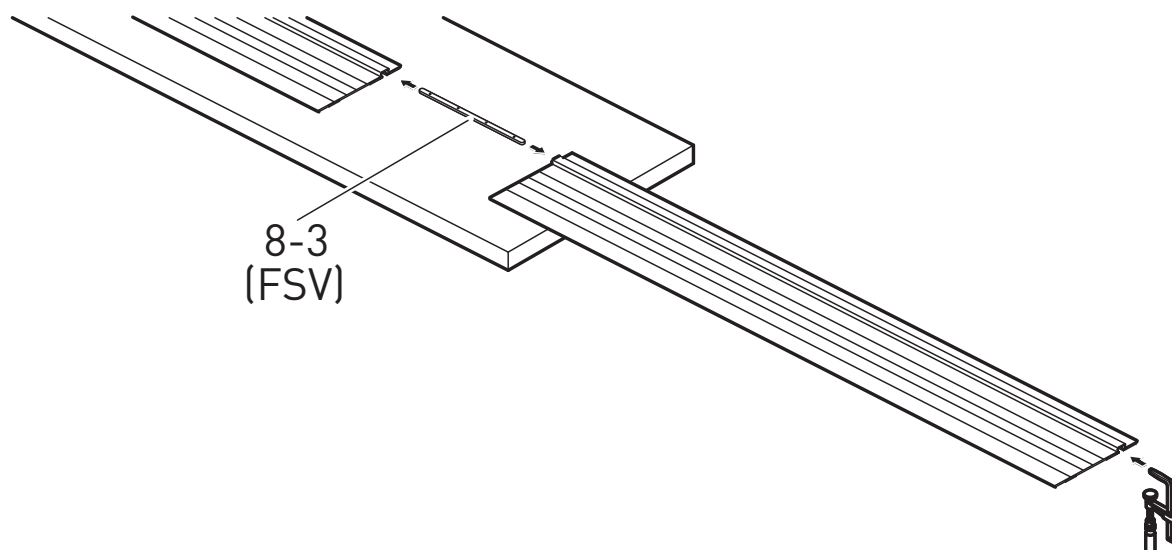
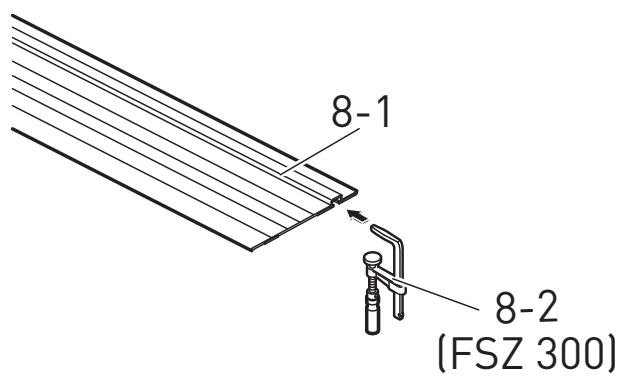
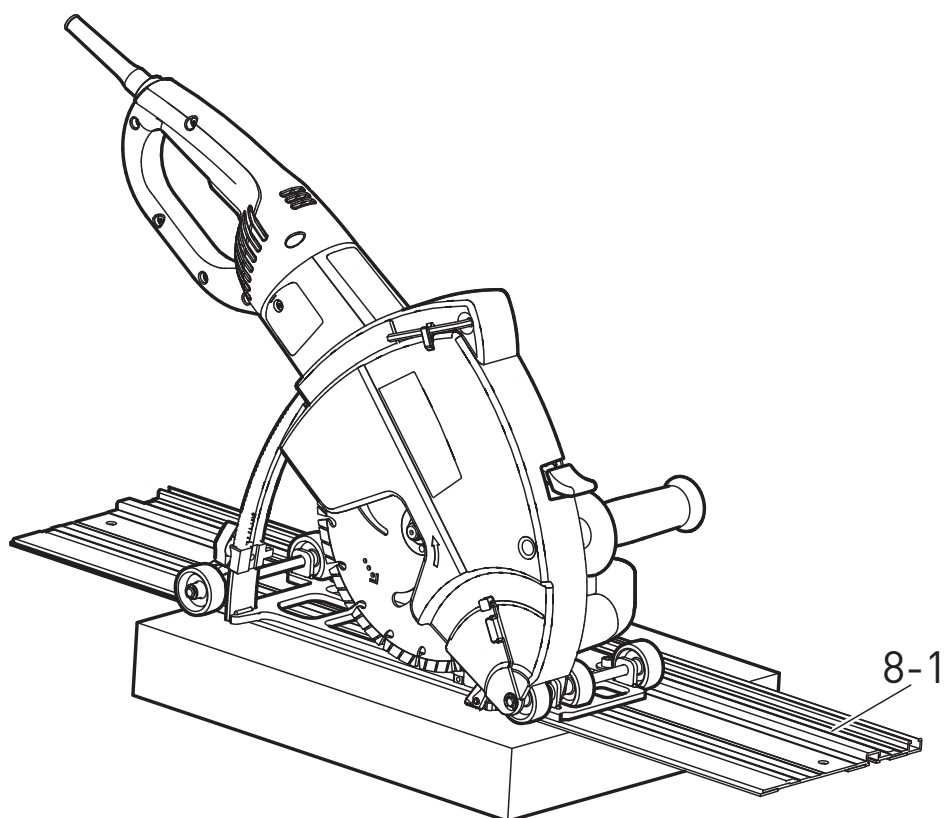
6



7



8



Système de tronçonnage diamant	N° de série * (T-Nr.)
AG 230-26 R	768599
(Basis für DSC-AG 230)	

(F) CE-Déclaration de conformité communautaire. Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60745-1: 2009 + Corrigendas 2009 + A11:2010, EN 60745-2-3:2011 + A2:2013 + A11:2014 + A12:2014 + A13:2015, EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011, EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014, EN 61000-3-3: 2013, EN 50581:2012



Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

ppa. 

Wolfgang Zondler
Head of Research, Development and Technical
Documentation

Wendlingen, 2017-05-15

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

Système de tronçonnage diamant DSC-AG 230

1 Données techniques

Capot d'aspiration	DCC-AG 230
Ø de l'outil	230 mm
Épaisseur du disque	
avec lame	max. 3 mm
sans lame	max. 6,5 mm
Profondeur de découpe	59 mm
sans rail de guidage	63 mm
Ø du tuyau d'aspiration	27/36 mm
Poids	3,2 kg

Rectifieuse angulaire	AG 230-26 R
Tension	220 – 240 V
Fréquence	50/60 Hz
Puissance absorbée	2600 W
Vitesse à vide	6600 min ⁻¹
Vitesse circonférentielle	80 m/s
Filetage de la broche porte-meule	M 14
Limitation du courant de prise	•
Poids	5,9 kg
Classe de protection	II / □

2 Symboles



Double isolement



Avertissement de danger



Avertissement contre le risque d'électrocution



Utilisez les lunettes de protection !



Portez une protection acoustique !



Lisez le mode d'emploi/consignes de sécurité



Ne pas mettre aux déchets communaux

① Information, astuce

3 Éléments de commande

- [1-1] Bouton de verrouillage
- [1-2] Capot d'aspiration
- [1-3] Câble de raccordement secteur

- [1-4] Rectifieuse angulaire
- [1-5] Vis de serrage de la poignée auxiliaire
- [1-6] Tourillon de blocage de la broche
- [1-7] Rôles
- [1-8] Vis de réglage du jeu sur la barre
- [1-9] Guidage sur la barre de coupe
- [1-10] Boîte de transmission
- [1-11] Hotte d'aspiration
- [1-12] Indicateur de coupe
- [1-13] Poignée additionnelle

Les accessoires reproduits ou décrits dans cette notice ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

4 Usage prescrit

Le système de tronçonnage diamant comprenant meuleuse d'angle et capot d'aspiration est destiné à rainurer et tronçonner des matériaux en béton ou en pierre sans eau.

Le capot d'aspiration n'est pas conçu pour être utilisé avec des meuleuses munies d'une unité d'équilibrage Autobalancing (machines marquées AB), car il y a un risque que le rail de guidage dérape et que la position de l'indicateur de la coupe ne corresponde plus.

C'est l'utilisateur-même qui répond d'un usage incorrect.

5 Consignes de sécurité

5.1 Consignes de sécurité d'ordre général



ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

5.2 Instructions de sécurité pour toutes les activités de travail

Consignes de sécurité communes au ponçage, au tronçonnage et au ponçage avec la brosse métallique:

a) Cet outil électroportatif doit être utilisé comme **ponceuse, ponceuse avec toile émeri, pon-**

ceuse avec brosse métallique ou comme tronçonneuse. Respectez toutes les consignes de sécurité, instructions, représentations et données que vous recevez avec la machine. Si vous ne respectez pas les instructions suivantes, vous risquez une décharge électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

- b) **Cet outil électroportatif ne convient pas pour le polissage.** Des utilisations non prévues pour l'outil électroportatif peuvent causer des dangers et des blessures.
- c) **Il ne faut pas utiliser des équipements qui ne sont pas explicitement conçus et conseillés par le producteur de l'outil.** Le seul fait qu'il soit possible d'attacher cet équipement à vos outils ne garantit pas son fonctionnement en toute sécurité.
- d) **Notamment les tours de l'équipement doit être au moins équivalents aux tours maximaux marqués sur l'outil.** L'équipement, qui marche à une vitesse plus élevée qu'au nombre de tours marqués, peut se casser et tomber en pièces.
- e) **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre équipement doivent être dans les limites de valeurs marqués pour votre outil électromécanique.** Un équipement d'une dimension incorrecte ne peut pas être suffisamment protégé ou maniable.
- f) **Les dimensions de fixation des disques, des tubes, des panneaux de soutènement ou d'autre équipement doivent être approprié à l'attache du fuseau de l'outil.** Un équipement aux ouvertures de fixation qui ne correspondent pas aux dimensions de l'outil électromécanique, sera déséquilibré, peut vibrer excessivement et peut engendrer une perte de contrôle.
- g) **N'utilisez pas d'équipement endommagé. Veuillez inspecter l'équipement avant chaque usage : des cassures et des fissures sur les disques à affiler, des criques sur les paliers de soutènement, des déchirements ou une usure excessive, des fils lâchés ou rompus sur les brosses métalliques. Si un équipement ou un outil est tombé, inspectez l'endommagement ou ajustez un équipement intact. Après l'inspection et l'ajustage de l'équipement, mettez-vous ainsi que vous et les personnes qui se trouvent autour de vous êtes hors de portée de l'équipement tournant et laissez l'outil en marche à vide aux tours maximaux pendant une période d'une minute. Généralement pendant cette période d'essai un équipe-**

ment endommagé se brise ou tombe en pièces.

- h) **Veillez utiliser des instruments personnels de protection. En fonction d'utilisation, veuillez utiliser un protège-visage, des lunettes de protection ou des lunettes de sécurité. En mesure convenable, veuillez utilisez un masque antipoussière, des protecteurs d'oreilles, des gants et un tablier de travail capable de retenir des débris d'abrasifs ou d'objet.** Une protection des yeux doit être capable de retenir les débris s'envolant qui se produisent lors des différentes activités de travail. Un masque antipoussière ou un respirateur doit être capable de filtrer les particules produites lors de votre activité. Une exposition de longue durée au bruit de grande intensité peut aboutir à l'abolition d'ouïe.
- i) **Tenez les personnes qui se trouvent autour de vous à une distance de sécurité de l'espace de travail. Chaque personne qui entre l'espace de travail doit utiliser des instruments personnels de sécurité.** Des débris de l'objet ou un équipement endommagé peuvent s'envoler et provoquer une blessure même dans l'espace hors de l'espace immédiat de travail.
- j) **Lors de travail où un instrument de coupage peut être en contact avec une conduite cachée ou avec son propre prise de courant mobile, veuillez tenir l'outil seulement dans les endroits de surface de fixation isolante.** L'outil de coupage peut, lors de contact avec un fil conducteur, causer que les accessibles particules métalliques de l'outil deviennent « chargées » et cela produit une blessure de l'utilisateur par le courant électrique.
- k) **Veillez installer la prise de courant mobile hors de portée de l'instrument tournant.** En cas où vous perdez le contrôle, cela peut aboutir à une coupure ou un surfilage du câble électrique et votre main ou bras peut rentrer dans l'instrument tournant.
- l) **Ne posez jamais des outils électromécaniques avant que l'instrument ne se soit complètement arrêté.** Un instrument tournant peut s'accrocher à une surface et arracher l'outil de votre contrôle.
- m) **Ne mettez jamais des outils électromécaniques en marche lors de leur transport sur votre côté.** Un contact accidentel avec un instrument tournant peut enrayer votre vêtement, attirer l'instrument à votre corps.
- n) **Nettoyez régulièrement des trous d'aération de l'outil.** Le ventilateur du moteur fait rentrer

la poussière dans la caisse et une accumulation excessive d'une poussière métallique peut provoquer un danger électrique.

- o) **Ne travaillez pas avec des outils électromécaniques à proximité de matériaux inflammables.** Une inflammation de ces matériaux peut être provoquée par des étincelles.
- p) **N'utilisez pas d'équipement qui exige d'être refroidi par liquide.** Une utilisation de l'eau ou d'autres liquides réfrigérants peut provoquer une blessure ou une mort par électrocution.

Autres instructions de sécurité pour toutes les activités de travail

Lancement rétrograde et avertissements solitaires

Un lancement rétrograde est une réaction imprévue à une situation où un disque tournant, des panneaux de soutènement, des brosses ou un autre instrument se serre ou s'enraye. Quand un objet est serré ou enrayé, l'instrument tournant s'arrête violemment et à la suite de cela l'outil sans contrôle se déplace dans le sens opposé à la rotation de l'instrument dans le point de l'échouage.

Par exemple : au cas où le disque affilant est serré ou enrayé dans l'objet, le bord du disque entrant dans le point de serrure peut pénétrer dans une surface de matériel et provoquer une situation où le disque est poussé en haut ou rejeté. Le disque peut soit sursauter en direction de l'utilisateur ou dans le sens opposé en fonction du sens du mouvement du disque dans le point où il est enrayé. Les disques à affiler peuvent aussi en ce cas-là s'écarter.

Le lancement rétrograde est un résultat d'une incorrecte utilisation des outils électromécaniques et/ou des incorrects procédés ou conditions et il est possible de l'empêcher par une observation correcte des mesures de sécurité ci-dessous.

- a) **Retenez l'outil fermement et maintenez une position correcte de votre corps et de votre bras de sorte que vous soyez capable de résister aux forces du lancement rétrograde. Utilisez toujours une poignée auxiliaire, si l'outil en est équipé, pour un contrôle maximal du lancement rétrograde ou du moment tournant de la réaction lors de sa mise en marche.** L'utilisateur est capable de contrôler les moments tournants de la réaction et les forces du lancement rétrograde s'il observe des correctes mesures de sécurité.
- b) **N'approchez jamais votre main d'un instrument tournant.** L'instrument peut recuser

votre main par le lancement rétrograde.

- c) **Ne vous posez pas dans l'espace où l'outil peut entrer en cas d'un lancement rétrograde.** Le lancement rétrograde lance l'outil dans le sens opposé au mouvement du disque dans le point où il est enrayé.
- d) **Prêtez une attention particulière à un façonnage des angles, des bords aigus etc. Prévenez que l'instrument sursaute ou s'enraie.** Des angles, des bords aigus ou des sursauts ont une tendance à enrayer l'instrument tournant et engendrer une perte de contrôle ou un lancement rétrograde.
- e) **N'ajustez à l'outil aucune lame de scie circulaire pour sculpter du bois ou aucune lame de scie dentée.** Ces lames souvent engendrent un lancement rétrograde et une perte de contrôle.

Instructions de sécurité additionnelles pour affilage et coupage

Avertissements de sécurité spécifiques pour affilage et coupage abrasif

- a) **N'utilisez que les types des disques que le producteur a recommandés et seulement une protection conçue pour le disque sélectionné.** Les disques pour lesquels les outils électromécaniques n'étaient pas conçus, ne peuvent pas être protégés dans une manière souhaitée et ils sont dangereux.
- b) **La protection doit être correctement ajustée à l'outil électromécanique et placée dans une bonne position pour une sécurité maximale de sorte que la plus petite partie possible du disque soit découverte en direction de l'utilisateur.** La protection aide protéger l'utilisateur des débris du disque et d'un contact accidentel avec le disque.
- c) **Les disques doivent être utilisés seulement pour des activités recommandés. Par exemple : n'effectuez pas l'affilage par le côté du disque de coupage.** Les disques abrasifs de coupage sont conçus pour un coupage circulaire, les forces de côtés exercées sur ces disques peuvent les mettre en pièces.
- d) **Utilisez toujours des tubes intacts des disques qui ont des bonnes dimensions et une bonne forme pour le disque que vous avez choisi.** Des bons tubes de disque soutiennent le disque à telle façon qu'ils diminuent une possibilité d'une rupture du disque. Des tubes pour le coupage peuvent être différents des tubes pour l'affilage.
- e) **N'utilisez pas de disques usés qui d'origine**

avaient de plus grandes dimensions et qui étaient conçus pour un plus grand outil électromécanique. Les disques conçus à un outil électromécanique plus grand ne sont pas convenables pour les plus grands tours d'un outil plus petit et ils peuvent s'éclater.

Consignes de sécurité supplémentaires pour le tronçonnage

Autres consignes de sécurité particulières pour le tronçonnage:

- a) **Évitez tout blocage du disque de tronçonnage ou une force d'appui trop élevée. N'effectuez pas de coupes trop profondes.** Une sollicitation exagérée du disque de tronçonnage augmente l'effort et la probabilité de coincer ou bloquer le disque ainsi que l'éventualité d'un recul ou d'un bris des matières abrasives.
- b) **Évitez la zone devant et derrière le disque de tronçonnage en rotation.** Si vous éloignez le disque de tronçonnage dans la pièce de vous, l'outil électroportatif avec le disque en rotation peut en cas d'un recul être directement projeté sur vous.
- c) **Si le disque de tronçonnage se coince ou si vous interrompez le travail, déconnectez la machine et tenez-la jusqu'à ce que le disque soit à l'arrêt. Ne tentez jamais de retirer un disque en rotation d'une entaille, dans le cas contraire, vous risqueriez de provoquer un recul.** Déterminez et éliminez la cause du blocage.
- d) **Ne reconnectez pas l'outil électroportatif tant qu'il se trouve dans la pièce. Attendez que le disque de tronçonnage ait atteint son plein régime avant de poursuivre la coupe avec précaution.** Dans le cas contraire, le disque peut se coincer, sortir de la pièce ou causer un recul.
- e) **Étalez les plaques ou les grandes pièces afin de minimiser le risque de recul lié à un disque de tronçonnage coincé.** Les grandes pièces peuvent fléchir sous leur propre poids. La pièce doit être soutenue des deux côtés du disque, à la fois à proximité de l'entaille et sur le bord.
- f) **Soyez particulièrement prudent pour des „coupes plongeantes“ dans des parois existantes ou dans d'autres zones où on ne voit pas ce qui se passe.** Le disque de tronçonnage plongeant peut causer un recul en découpant des conduites d'eau ou de gaz ainsi que des lignes électriques ou d'autres objets.

Instructions de sécurité additionnelles pour affilage à brosse métallique

Avertissements de sécurité spécifiques pour affilage à brosse métallique

- a) **Tenez compte que même lors d'une activité normale des soies métalliques sont jetées de la brosse. N'encombrez pas les fils par une surcharge de la brosse.** Les soies métalliques peuvent facilement pénétrer une tenue légère et/ou une peau.
- b) **Si l'utilisation d'une protection est recommandée à l'affilage à brosse métallique, assurez-vous qu'il n'y aurait aucun contact entre le disque métallique ou la brosse et la protection.** Le disque métallique ou la brosse peut lors de travail augmenter en diamètre à cause du chargement et de forces centrifuges.

Autres consignes de sécurité

- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide, mouillé, à l'extérieur sous la pluie, en cas de brouillard ou de neige, ou encore dans un environnement montrant des risques d'explosion.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'alimentation mobile et la fiche. Faites réparer les défauts par un service agréé.
- En dehors des bâtiments, n'utilisez que des rallonges et des raccords électriques qui ont été approuvés pour ce type d'utilisation.
- Ne guidez la machine vers le matériel que lorsqu'elle est allumée.
- Ne transportez jamais la machine par le câble.
- Ne travaillez jamais sur une échelle.
- Lors d'un travail, utilisez les gants de protection et la chaussure de travail.
- Lors d'un travail, utilisez les lunettes de protection et les protecteurs d'oreille.
- Une poussière produite lors d'un travail est malsaine. Lors d'un travail, utilisez un dépoussiéreur et un respirateur.
- Seuls les spécialistes doivent traiter les matériaux en amiante. Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays.
- Chaque fois, menez un câble souple de l'outillage en arrière.
- N'utilisez que les roulettes de fraisage recommandées par le fabricant.

- La machine ne peut être utilisée qu'avec un capot de protection et une poignée supplémentaire fixée.
- N'insérez la fiche de câble souple dans une prise de courant que dans le cas où la fraiseuse est mise hors marche.
- Contrôlez si des conduites électriques, d'eau ou à gaz ne sont pas dans le matériau usiné – il pourrait arriver à un accident.
- Ne fraisez pas à travers d'objets métalliques, de clous ou de vis.
- Les personnes plus jeunes que 16 ans ne peuvent pas travailler avec la fraiseuse.
- N'utilisez pas d'écrou à fixation rapide pour fixer la meule.
- Lors du montage, assurez-vous que le sens de rotation, indiqué par des flèches sur l'étiquette et/ou sur les outils diamantés correspond au sens de rotation de la machine utilisée.
- La bride et l'écrou de serrage doivent être serrés correctement.
- Utilisez les outils de spécification appropriée pour la coupe de matériaux – voir les informations sur les outils diamantés et l'emballage.
- Maintenez le disque diamanté à la verticale pour guider la coupe.
- Travaillez toujours en coupe par oscillations pour refroidir la lame et éviter de surcharger le disque diamanté.
- Après quelques coupes ou une coupe intense, laissez refroidir l'outil pour éviter la surchauffe des outils diamantés.
- Éviter les dommages mécaniques des outils diamantés, qu'ils soient provoqués par la force, un coup ou la chaleur.
- N'utilisez pas de lame de coupe diamantée pour l'affûtage. N'appliquez pas de pression latérale sur la lame de coupe diamantée.
- Les outils diamantés sont auto-affutants. La diminution de la puissance de coupe et un bord circulaire igné sont un signe que l'outil diamanté est émoussé. De petites coupes sur un matériau abrasif (calcaire, grès briques, asphalte ou Aerocrete), peuvent affiner l'outil. Des étincelles sporadiques peuvent survenir lors de la taille de pierre. Celles-ci ne sont donc pas critiques.

6 Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 60 745.

Les mesures réelle (A) des niveaux sonore de la machine sont :

Intensité de bruit	91 dB (A)
Niveau de bruit	102 dB (A)
Imprécisions de la mesure	K = 3 dB (A)



ATTENTION

Un bruit qui se produit sur le lieu de travail peut altérer la fonction auditive.

► Portez les moyens de protection auditive !

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 60 745.

Valeur d'émission vibratoire	$a_h = 4,5 \text{ m/s}^2$
Imprécisions de la mesure	K = 1,5 m/s^2 .

Les valeurs d'émission indiquées (vibration, bruit) – sont destinées à des fins de comparaisons entre les outils.

– Elles permettent également une estimation provisoire de la charge de vibrations et de la nuisance sonore lors de l'utilisation

– et représentent les principales applications de l'outil électrique.

Cependant, si la ponceuse est utilisée pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou est insuffisamment entretenue, la charge de vibrations et la nuisance sonore peuvent être nettement supérieures. Tenir compte des temps de ralenti et d'immobilisation de l'outil !

7 Montage des éléments de protection



AVERTISSEMENT

Risque d'accident, électrocution

► Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.



ATTENTION

Utiliser toujours la poignée supplémentaire pour garantir une position de travail sûre et sans fatigue.

7.1 Poignée supplémentaire

À l'aide de la construction spéciale «VIBRAS-TOP», les vibrations sont réduites dans la poignée supplémentaire [1-13]. Il est possible de visser cette poignée à partir de la gauche ou de la droite de la boîte de transmission.

7.2 Poignée pivotante

En tournant la poignée principale de 90° à gauche ou à droite, vous pouvez améliorer la manipulation de la machine.

Appuyez sur le bouton de verrouillage de la poignée [2-5] et faites pivoter celle-ci en position de travail, dans laquelle le bouton de verrouillage doit à nouveau s'insérer.

7.3 Capot d'aspiration

Montage

- Posez la meuleuse le mieux sur le bout de la table, la broche orientée vers le haut et la poignée principale vers la gauche.
- Bloquez le capot d'aspiration en position haute et placez sa douille sur le collet de fixation de la meule.
- Il faut placer la baguette de guidage sur le support du collet de fixation de la meuleuse – figure [3].
- Tournez la meule dans le sens des aiguilles d'une montre dans la position de fonctionnement adéquate – voir figure [4], fixez le capot en position de découpe maximale et verrouillez-le.
- Resserez solidement la douille [5-2] à l'aide de la vis [5-1] – figure [5]. Lors du resserrage, respectez un espace uniforme entre la douille et l'installation du couvercle anti-friction afin d'obtenir un ajustement perpendiculaire exact du couvercle anti-friction sur la douille du capot (détail A).
- Le contrôle du bon serrage est à faire selon la – figure [5].

Démontage

- Le disque de coupe doit être démonté avant le démontage du capot d'aspiration.
- Fixez le capot en position de découpe maximale et placez la meuleuse vers le bas.
- Désserez la vis [5-1] de la douille [5-2].
- Laissez le capot en position haute.
- Tournez le capot à l'aide de la baguette de guidage [5-3] jusqu'au support du collet de fixation de la meule.
- Retirez le capot du collet de fixation de la meule.

7.4 Aspiration



AVERTISSEMENT

Risques pour la santé dus aux poussières

- Les poussières peuvent être dangereuses pour la santé. Pour cette raison, ne travaillez jamais sans aspiration.

Pour garantir une aspiration fonctionnelle, insérez le tuyau de l'un des aspirateurs des classes M ou H de la marque Festool dans la hotte d'aspiration [1-11].

Avis: Travaillez toujours avec l'aspiration branchée. Utilisez un aspirateur antistatique afin d'éviter les décharges électriques dans les environnements poussiéreux.

Afin d'augmenter l'efficacité de l'aspiration, le capot est muni d'un filtre à poussière échangeable [6-1]. Si le filtre est usé et ne remplit plus sa fonction, changez-le – figure [6].

8 Meule de coupe diamanté

8.1 Fixation



ATTENTION

N'utilisez pas d'écrou à fixation rapide !



ATTENTION

Utilisez uniquement les meules diamantées recommandées par le fabricant et les brides prévues à cet effet incluses dans l'emballage du capot et de la meuleuse.

- Il est interdit d'utiliser des disques de coupe connectifs !
- La vitesse de rotation admissible est indiquée, elle ne peut être inférieure à la vitesse à vide maximale de la machine.
- Il est possible d'utiliser des disques convenant pour une vitesse circonférentielle égale ou supérieure à 80 m/s.
- Pour le tester, laissez le nouveau disque à découper tourner à vide pendant 1 minute.
- N'utilisez jamais des disques non équilibrés ou qui vibrent. Les jeter si c'est le cas.
- Protégez les disques contre les chocs, les coups et les graisses lubrifiantes.
- Lorsque les disques abrasifs/à découper sont usés jusqu'à la marque se trouvant sur le capot

de protection (voir les symboles des flèches), il est recommandé de les remplacer par des neufs. Ceci permet de disposer constamment d'une capacité de meulage et de découpe optimale (vitesse circonférentielle du disque abrasif/à découper).

- ▶ Pressez le bouton de verrouillage **[1-1]**, le capot s'enfonce.
- ▶ Libérez le bouton de verrouillage **[1-1]**. Après avoir atteint la profondeur de coupe désirée, laissez le capot se bloquer.
- ▶ Après déblocage à l'aide du bouton **[2-6]** ouvrez le capot de la meule jusqu'à la butée.
- ▶ Débloquez la bride **[7-4]** et l'écrou de fixation **[7-2]**, débloquez également les surfaces de fixation de la meule **[7-3]**.
- ▶ Insérez la bride **[7-4]** en la plaçant à l'extérieur sur la broche de la meuleuse.
- ▶ Insérez la meule **[7-3]**, respectez le sens de rotation prescrit (flèche sur la meule × flèche sur l'outil). L'installation de la bride doit tomber exactement dans l'orifice de la meule.
- ▶ Vissez l'écrou de fixation **[7-2]** en le plaçant à l'extérieur de la meule, enfoncez le bouton de verrouillage et resserez solidement à l'aide de la clé **[7-1]**.
- ▶ Fermez le capot de la meule.
- ▶ Vérifiez si la meule tourne librement avant d'allumer.

8.2 Rail de guidage



ATTENTION

Utilisez uniquement un disque d'une épaisseur de 3 mm !

Pour une coupe précise, utilisez un rail de guidage **[8-1]**.

Le jeu latéral du guidage du capot peut être réglé à l'aide des vis de délimitation **[1-8]**.

Rail de guidage

La partie inférieure du rail de guidage est munie de bandes antidérapantes, permettant de poser le matériau de manière stable et d'empêcher de l'égratigner.

Les barres peuvent aussi être fixées à l'aide des pinces spéciales FSZ 300 **[8-2]**, insérées dans les supports de guidage prévus à cet effet – figure **[8]**. Ceci permet de fixer les surfaces inégales.



ATTENTION

Les rails de guidage sont protégés contre les secousses. Les protections doivent être coupées lors de la première utilisation.

Joint

En fonction de l'utilisation et de la taille de la pièce, il est possible d'assembler plusieurs rails de guidage en utilisant une languette d'assemblage **[8-3]** – figure **[8]**. Le joint de fixation de plusieurs rails de guidage peut être fixé à l'aide de vis insérées dans les filets correspondants.

9 Mise en service



AVERTISSEMENT

Risque d'accident si la machine est utilisée sur une tension ou fréquence d'alimentation inadaptée.

- ▶ La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- ▶ En Amérique du nord, utilisez uniquement les outils Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.

Placez la butée coulissante de la profondeur de coupe **[2-8]** sur le cadran **[2-7]** (bord supérieur de la butée) sur la profondeur de coupe désirée en libérant et en serrant à nouveau la vis de la butée **[2-9]**.

Le cadran de profondeur de coupe est d'application pour le travail sans barre de coupe.

Le cadran ne sert qu'à l'orientation. La profondeur de coupe effective est influencée, par exemple, par les tolérances de fabrication ou l'usure des segments des meules diamantées. Si une profondeur de coupe précise est exigée, il est nécessaire de réaliser une coupe d'essai et de mesurer la profondeur effective.

9.1 Mise en marche – arrêt

Mise en marche

- ▶ Appuyer sur le levier du dispositif de marche forcée **[2-4]** pour déverrouiller l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **[2-3]**.
- ▶ Appuyer en même temps sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **[2-3]**.
- ▶ **Fonctionnement en continu** : en appuyant en même temps vers l'avant sur le dispositif de marche forcée **[2-4]**, l'interrupteur MARCHE/ARRÊT est bloqué.

L'outil électroportatif se met en marche.

Appliquer seulement sur le matériau quand la vitesse de service est atteinte.

Arrêt

- ▶ Soulever l'outil électroportatif du matériau à traiter.
- ▶ Relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [2-3].
- ▶ **Fonctionnement en continu** : appuyer brièvement sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [2-3].



AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

Recul, projection de pièces

- ▶ Avant de déposer, attendre que l'outil en rotation soit entièrement arrêté.

9.2 Electronique de régulation

Augmente la productivité, la durée de service de l'affileuse, le confort au travail, la qualité et la sécurité de travail. Elle offre ces fonctionnements :

Protection contre une remise en marche

En cas d'arrêt d'une alimentation électrique (un retraitement d'une fiche d'un câble électrique, une coupure automatique d'un disjoncteur etc.) et quand l'interrupteur reste arrêté dans une position de marche, la mise en marche spontanée d'une machine n'arrive pas après la reprise. Pour une mise en marche de l'affileuse, l'interrupteur de l'affileuse doit être arrêté et puis remis en marche.

Démarrage lent

L'électronique de régulation garantit, après la mise en marche de l'affileuse, un démarrage continu aux tours de travail sans accoups. Cela réduit l'usure des dérailleurs, et donc augmente la durée de service de l'affileuse.

Limitation du courant de démarrage

Le démarrage en douceur réglé par l'électronique assure un démarrage sans à-coups de la machine. Etant donné le courant de démarrage réduit de la machine, un fusible de 10 A est suffisant.

Protection lors du blocage du disque

Lors de coupage avec un disque, un blocage du disque dans la coupe peut se produire. Pour diminuer le risque d'une blessure de l'utilisateur de la machine ou d'une brûlure de la machine, l'électronique arrête le moteur lors d'une violente surcharge. Pour une remise en marche, arrêtez la machine et puis la remettez en marche.

9.3 Rabat de la fenêtre

Si vous désirez avoir une meilleure vue de la coupe, soulevez le rabat de la fenêtre [2-1]. **Le capot peut être manipulé uniquement si la meule est à l'arrêt.**

Attention au soulèvement de poussière.

10 Entretien et réparation



AVERTISSEMENT

Risque d'accident, électrocution

- ▶ Avant toute intervention sur la machine, débranchez le cordon d'alimentation.
 - ▶ Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.
- Les appareils emballés pourront être stockés dans des endroits secs et non chauffés et où la température ne descend pas en dessous de -5°C . Les appareils déjà déballés ne pourront être rangés que dans des endroits secs à température supérieure ou égale à $+5^{\circ}\text{C}$ et où il n'y a pas des changements brusques de température.
 - A assurer un bon écoulement d'air, les orifices de refroidissement sur le moteur doivent être chaque fois propres et libres.
 - La machine est munie de charbons spéciaux autodéconnectables. Dans le cas de leur usure, il arrive automatiquement à une déconnexion de courant électrique, et la machine s'arrête.
 - Dans le cas d'un réglage plus difficile de la hauteur de bride d'aspiration, il faut retirer la bride et nettoyer-la.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur: www.festool.com/service



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur: www.festool.com/service

11 Environnement

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères ! Éliminez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement, c'est-à-dire en les envoyant au recyclage ! Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

UE uniquement : d'après la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Informations à propos de REACH:

www.festool.com/reach



INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications.

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1 PLACE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.
- d) **Ne laissez pas l'outil électrique fonctionner sans surveillance.** Ne vous éloignez de l'outil électrique que lorsque l'accessoire est complètement immobilisé.

2 SÉCURITÉ RELATIVE AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez**

pas de vêtements amples, ni de bijoux. Gardez les cheveux et les vêtements à distance des pièces mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.
- h) **Ne devenez pas trop sûr de vous, par habitude suite à une utilisation fréquente de l'appareil, de manière à ne pas respecter les principes de sécurité de base de l'appareil.** Une action imprudente peut occasionner de graves blessures en l'espace d'une fraction de seconde.

4 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entrete-

nus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- h) **Gardez les poignées dans un état sec, propre et exempt d'huile et de graisse.** Des poignées glissantes ne permettent pas une prise en main sûre et le contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

5 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DES APPAREILS SANS FIL

- a) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- e) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

6 SERVICE

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement**

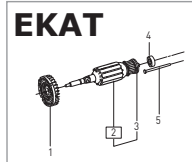
avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

b) Pour la réparation et l'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Festool. L'utilisation

d'accessoires ou de pièces de rechange non adaptés risque de provoquer une électrocution ou des blessures.



www.festool.com/service



(D) Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: www.festool.com/Service
Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: www.festool.com/Service

(GB) Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: www.festool.com/Service
Use only original Festool spare parts! Order No. at: www.festool.com/Service

(F) Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : www.festool.com/Service
Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : www.festool.com/Service

(E) El Servicio de atención al cliente y reparaciones solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en: www.festool.com/Service
Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: www.festool.com/Service

(I) Servizio e riparazione solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito: www.festool.com/Service
Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito: www.festool.com/Service

(NL) Klantenservice en reparatie alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: www.festool.com/Service
Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: www.festool.com/Service

(S) Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: www.festool.com/Service
Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: www.festool.com/Service

(FIN) Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: www.festool.com/Service
Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa: www.festool.com/Service

(DK) Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: www.festool.com/Service
Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: www.festool.com/Service

(N) Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: www.festool.com/Service
Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: www.festool.com/Service

(P) Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: www.festool.com/Service
Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: www.festool.com/Service

(RUS) Сервисное обслуживание и ремонт только через фирмуизготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/Service
Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/Service

(CZ) Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: www.festool.com/Service
Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: www.festool.com/Service

(PL) Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie: www.festool.com/Service
Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool.Nr zamówienia pod: www.festool.com/Service